

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
Директор по образовательной
деятельности

_____ С.Т. Князев
«__» _____

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ

Код модуля	Модуль
1154573	Введение в специальность

Екатеринбург

Перечень сведений о рабочей программе модуля	Учетные данные
Образовательная программа 1. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений	Код ОП 1. 45.05.01/33.01
Направление подготовки 1. Перевод и переводоведение	Код направления и уровня подготовки 1. 45.05.01

Программа модуля составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Телегина Елена Васильевна	кандидат филологических наук, без ученого звания	Доцент	иностраннных языков
2	Храмушина Жанна Артуровна	кандидат педагогических наук, доцент	Доцент	иностраннных языков

Согласовано:

Управление образовательных программ

Р.Х. Токарева

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ Введение в специальность

1.1. Аннотация содержания модуля

В модуль входит дисциплина: Введение в специальность. Модуль формирует знания о понятийном аппарате теории перевода, об основах современного переводоведения, основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и особенностей их передачи при переводе. Модуль направлен на ознакомление со стандартными задачами профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры.

1.2. Структура и объем модуля

Таблица 1

№ п/п	Перечень дисциплин модуля в последовательности их освоения	Объем дисциплин модуля и всего модуля в зачетных единицах
1	Введение в специальность	3
ИТОГО по модулю:		3

1.3. Последовательность освоения модуля в образовательной программе

Пререквизиты модуля	Не предусмотрены
Постреквизиты и кореквизиты модуля	Не предусмотрены

1.4. Распределение компетенций по дисциплинам модуля, планируемые результаты обучения (индикаторы) по модулю

Таблица 2

Перечень дисциплин модуля	Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)
1	2	3
Введение в специальность	ОПК-3 - Способен проводить исследования при решении прикладных и/или фундаментальных задач в области профессиональной деятельности, включая критическую оценку и	З-1 - Демонстрировать понимание принципов и методологии проведения научных исследований в профильной области, основных подходов к оценке и интерпретации результатов при решении прикладных и/или фундаментальных задач профессиональной деятельности У-1 - Определять методологию научного исследования в соответствии с

	интерпретацию результатов	<p>поставленными задачами в области профессиональной деятельности</p> <p>У-2 - Интерпретировать результаты собственных исследований на основе принятой концепции и с учетом верификации данных</p> <p>П-1 - Иметь опыт планирования и проведения исследования для решения прикладных и/или фундаментальных задач в области профессиональной деятельности</p> <p>Д-1 - Демонстрировать самостоятельность мышления при решении профессиональных задач и интерпретации результатов</p>
--	---------------------------	---

1.5. Форма обучения

Обучение по дисциплинам модуля может осуществляться в очной формах.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Введение в специальность

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Телегина Елена Васильевна	кандидат филологических наук, без ученого звания	Доцент	иностранных языков
2	Храмушина Жанна Артуровна	кандидат педагогических наук, доцент	Доцент	иностранных языков

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/25 от 14.05.2021 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
P1	Лингвистика и перевод в современном мире	Лингвистика как наука. Лингвистика и перевод в современном мире. Роль перевода для человечества
P2	Образование переводчика	Профессия – переводчик. Переводческие образовательные учреждения. Обучение (самообучение) переводчика. Профессиональная этика переводчика.
P3	Язык и культура	Язык международного общения. Культурные и языковые барьеры. Понятие межкультурной коммуникации. Необходимость изучения культурной среды. Культурно-ориентированное переводоведение.
P4	Перевод и переводоведение	Виды перевода Устный последовательный перевод. Синхронный перевод. Перевод с листа. Машинный перевод. Переводческая скоропись. Аспекты переводоведения.

1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Таблица 1.2

Направление воспитательной деятельности	Вид воспитательной деятельности	Технология воспитательной деятельности	Компетенция	Результаты обучения
Профессиональное воспитание	целенаправленная работа с информацией для	Технология повышения коммуникативной	ОПК-3 - Способен проводить исследования при решении	Д-1 - Демонстрировать самостоятельность мышления при

	использования в практических целях	компетентности	прикладных и/или фундаментальных задач в области профессиональной деятельности, включая критическую оценку и интерпретацию результатов	решении профессиональных задач и интерпретации результатов
--	------------------------------------	----------------	--	--

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Введение в специальность

Электронные ресурсы (издания)

1. Шимановская, Л. А.; Основы теории и практики перевода в вопросах и ответах: учебное пособие для начинающих переводчиков : учебное пособие.; Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), Казань; 2011; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258401> (Электронное издание)

Печатные издания

1. Алексева, И. С.; Введение в переводоведение : учеб. пособие для студентов филол. и лингвист. фак. вузов.; Academia : Филологический факультет СПбГУ, Москва ; СПб.; 2004 (3 экз.)
2. Бреус, Е. В.; Основы теории и практики перевода с русского языка на английский : учеб. пособие.; УРАО, Москва; 2002 (9 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Электронная лингвистическая библиотека: <http://www.durov.com/content/books.html>
2. Зональная научная библиотека УрФУ : <http://lib.urfu.ru/>
3. Ресурсы свободного доступа зональной научной библиотеки УрФУ Раздел Лингвистика: <http://lib.urfu.ru/mod/tab/view.php?id=2053>
4. <http://corpus.leeds.ac.uk/> Национальный британский корпус английского языка

5. www.ruscampus.ru Национальный корпус русского языка

6. [www/ americannationalcorpus.org/](http://www.americannationalcorpus.org/) Национальный американский корпус английского языка

7. ICAME Corpus Collection - <http://icame.uib.no/newcd.htm> Список сайтов национальных корпусов различных языков

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Введение в специальность

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения
1	Лекции	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Подключение к сети Интернет	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
2	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная	Не требуется
3	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная	Не требуется
4	Самостоятельная работа студентов	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Подключение к сети Интернет	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
5	Консультации	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов	Office 365 EDUA5 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES

		Подключение к сети Интернет	
--	--	-----------------------------	--